

Line	Speaker	
1	TP	So have you ever heard of Pittsburghese?
2	EJ	I have.
3	TP	What are some of the terms that you ... you think, uh, ... well, first of all, where have you heard it from?
4	EJ	Well, I'm a Pittsburgher.
5	TP	((laughs))
6	EJ	So, ... I mean I've, I've heard it, uh, ... you, you know I grew up in a, in a very diverse community =
7	TP	= Unhunh. =
8	EJ	= So, you know, um ((man speaks in background)), I, I think what, what really gets, um, <u>publicized</u> is the, um, ... some of the cultural sides of Pittsburghese, ... um, you know, the, the <u>Italian</u> side.
9	TP	Mmhm.
10	EJ	You know, uh, the <u>Polish</u> side.
11	TP	Mmhm.
12	EJ	But you don't hear a lot about the <u>Black</u> side, though.
13	TP	Right. ((1second pause)) And why do you think that is?
14	EJ	Um, ((1 second pause)) they didn't have Trista come and visit 'em. ((laughs))
15	TP	That's ... well, that may be it. Yeah. [Yeah.]
16	EJ	[But,] but nobody has really, you know has really, has really done that before =
17	TP	= Right. =
18	EJ	= as far as I know.
19	TP	Mmhm. =
20	EJ	= It's been there, but it hasn't been, you know
21	TP	Explored to that, =
22	EJ	= Right. =
23	TP	= to that end.
24	EJ	Or brought to the light, you know.
25	TP	Okay. So what are some of the terms that you think maybe that you, your grandmother used, or your family uses, ... or even you use, that you think are Pittsburghese terms?
26	EJ	What, um, ... you know, I, I guess it's like ((2 second pause, woman speaks in background)) um, ((2 second pause)) I have to think about that, um, ... but I guess it's like, you know, cause my grandmother used to say things like, um ((2 second pause)), like, ((1 second pause)) "Go get," ... um, ... she said something, "Go get that book off the bureau."
27	TP	((laughs))
28	EJ	Or, or, "Put this on the mantelpiece."
29	TP	Umhm.

30	EJ	Or, um, ((2 second pause)) um, I can't even think of some of the things my aunt and ...
31	TP	Did they ever use, "younz" or "yinz?"
32	EJ	They never used "yinz."
33	TP	No?
34	EJ	No. They used, um, ((breathes in)) "y'all."
35	TP	"Y'all."
36	EJ	Yeah, ... I think that, ((1 second pause)) probably, not just Pittsburgh, but other places, um, really, that ... Pittsburghese, if you will, ... probably has deep roots in the South, the, the Black Pittsburghese
37	TP	Mhm.
38	EJ	probably has deep roots in the South.
39	TP	Mhm.
40	EJ	And that's where, you know, and just like any other ... Pittsburghese, you know, the Italians ... probably are deeply rooted from like, from Italy.
41	TP	Mhm.
42	EJ	And, um, and, you know, and other places.
43	TP	Yeah, yeah.
44	EJ	But, um,
45	TP	So do you think that then, that Black Pittsburghers talk differently from maybe White Pittsburghers?
46	EJ	I think they do.
47	TP	Okay.
48	EJ	But we all understand each other.
49	TP	Right. So there are some common elements to the language,
50	EJ	Um, =
51	TP	= and, and just being located in Pittsburgh, but then particular communities, you see there is definitely differences [between] ... the way Blacks speak and the way Whites speak.
52	EJ	[... Exactly.] Yes, I do.
53	TP	Okay. ... Um,
54	EJ	For example, I've never heard a Black person say, "yinz."
55	TP	Really?
56	EJ	[No.] No.
57	TP	[... Never?] Really? =
58	EJ	= No. =
59	TP	= Okay. Have you ... ever heard a Black person say, "red up?"
60	EJ	Say what?
61	TP	"Red up."
62	EJ	((1 second pause)) Oh, uh um, no.
63	TP	No.
64	EJ	No.
65	TP	Uh, "neby?"
66	EJ	Yes.
67	TP	((1 second pause)) Okay. Um,

68	EJ	That would be a Pittsburgh ...
69	TP	Term.
70	EJ	Uh, uh, that would be a Pittsburgh term that would be sorta universal to those, ... to all of those communities.
71	TP	Umhm. What, do you think, um, so, I know you mentioned that your grandmother would always say these particular ... terms, wh-, do you ever, ever find yourself, or did you, have you ever heard her or (if) anybody in your family say, like, ... things like, "These leftovers need eaten?"
72	EJ	((breathes in)) Umhm.
73	TP	Yeah. Or, "This grass needs cuttin?"
74	EJ	Umhm. =
75	TP	= Yeah? Do you ever find yourself using that?
76	EJ	Yeah.
77	TP	((laughs))
78	EJ	I mean, (), maybe not exactly that way,
79	TP	Right.
80	EJ	but, um, ...phrasing
81	TP	Phrasing.
82	EJ	would be the same. Yeah.
83	TP	Okay. ... Um, have, ... like, what about, like, your pronunciation of East Liberty? Do you ever say, "SLIBERTY?"
84	EJ	... Yes.
85	TP	You do? You find yourself saying that? What about your kids? Do they ... do you think they even use Pittsburghese?
86	EJ	I think it's a different ... Pittsburghese, because a lot of kids now will say, "EASLIB."
87	TP	"East Lib?" Oh. ... Okay. ... Okay.
88	EJ	Yeah.
89	TP	That's a new one for me. I haven't heard that one. What about the pronunciation of, "Pittsburgh?" Like, have you ever heard people say, "PIXBURGH?"
90	EJ	((breathes in)) Um, ... yeah, but, uh, or, "PITZBURGH."
91	TP	Or "PITZBURGH?"
92	EJ	Yeah, uh, with a, with sort of a "z" sound. "PITZBURGH."
93	TP	Yeah. ... Wow. So, =
94	EJ	= Or, or sometimes the poor "t" just gets, you know,
95	TP	((laughs)) "The poor 't.'"
96	EJ	it just gets, all the way out, it's just, ... "PIZZBURGH," you know?
97	TP	((laughs))
98	EJ	((clears throat))
99	TP	Um, ... so, do you actually think that ... Black Pittsburghers speak differently from maybe like, Black Clevelanders? ... Or like, Black ... Youngstown ... people, or ... do you see, do you, have you, =
100	EJ	= Yes. =
101	TP	= in visiting places, do you notice that there's a difference between the way ...

		maybe people who've grown up here ... speak differently from someone else? [somewhere else?]
102	EJ	[Um, the,] the words ... I would say the words would, may be, um, similar, but the, um, ... uh, some of the accents would be totally different, [like,] a lot of people in Ohio ... tend to, it's funny how you can get certain places in Ohio, you tend to have a Southern drawl.
103	TP	[Okay.] Yeah.
104	EJ	And there's ... as, you know, far North as, ... as Pittsburgh is, [I mean,] ... but, um, you know, in Youngstown you can get certain people that ... have that Southern drawl.
105	TP	[Right.] Unhunh.
106	EJ	You know, uh, many people have that Southern drawl. ... So, ... I think that, you know, like I said, the accent may be different, ... but the words, I think are, are ... you know, ... are, are the, ... somewhat the same.
107	TP	Okay.
108	EJ	But, ... um, ((people laughing in background)) ... I do think that, um, Pittsburgh <u>does</u> have its own, ... some of its own words, like "nebbly," is one word, um, ... um, =
109	TP	= What, what about "jitney?" Like, do you think that that term is specific to the Hill District? Like, I've been trying to figure out this term for a very long time, like, whether ... because before I even came here, ... moved to Pittsburgh, I had no idea what a "jitney" was, ... but then I always kept hearing it, and I knew that, I knew what the concept of it is, ... like, [cause] we have it at home, but never [had I ever been] ... had heard the term "jitney." Have you ever heard anybody else using that term?
110	EJ	[Umhm.] No. =
111	TP	= In any other community in Pittsburgh?
112	EJ	No. =
113	TP	= Or any other city?
114	EJ	No.
115	TP	[It's speci-,] Do you think that's specific to, to the Hill District, [that term?]
116	EJ	[I'd have to say,] I think it is. =
117	TP	= Okay. =
118	EJ	= I think it really is. ... So I never call a "jitney" in New York? ((both laugh)) [But I think,] I think, I think it is.
119	TP	[Or,] Okay. Or have never even heard anybody else who live in any other place,
120	EJ	I can't say that I have.
121	TP	Okay.
122	EJ	But, you know, but, you know I was going to say that some of the other things, too, is that, you know, um, ... you know, ((1 second pause)) you go to New York, you know, you don't get water, you get " <u>wauder</u> ."
123	TP	"Wauder." Mmhm.
124	EJ	You know, you don't get, um, "pop," you get "soda."
125	TP	Hmm.

126	EJ	You know, um, ((1 second pause)) you know, so there's different things like that, too, [just the,] just the ... terminology, I guess, is somewhat different
127	TP	[Yeah.] Yeah.
128	EJ	by ... [where you're at] as well.
129	TP	[By region.] Yeah. Okay. That's interesting. Very good.